

ALGEMENE VOORWAARDEN VERTAALABC

Artikel 1 – Definities en algemeen

1. In deze algemene voorwaarden wordt verstaan onder:
 - a. **VERTAALABC(vertaalabc)**: de eenmanszaak handelende onder de naam VERTAALABC, gevestigd aan de Berglustlaan 30 (3054 BH) te Rotterdam, ingeschreven bij de Kamer van Koophandel te Rotterdam onder nummer 24449570;
 - b. **opdrachtgever**: de natuurlijke of rechtspersoon die aan VERTAALABC opdracht heeft gegeven tot het verrichten van werkzaamheden alsmede de natuurlijke of rechtspersoon aan wie VERTAALABC een aanbod tot het verrichten van werkzaamheden heeft gedaan;
 - c. **consument**: de natuurlijke persoon die niet handelt in de uitoefening van een beroep of bedrijf.
2. Eventueel door opdrachtgever gehanteerde algemene voorwaarden worden door VERTAALABC uitdrukkelijk op voorhand niet van toepassing verklaard, tenzij partijen bij overeenkomst anders zijn overeengekomen. Van toepassing verklaring van of akkoordverklaring met de algemene voorwaarden van VERTAALABC impliceert een uitdrukkelijke afwijzing van de voorwaarden van opdrachtgever.
3. Indien één of meer bepalingen van deze algemene voorwaarden nietig zijn of door rechterlijke tussenkomst vernietigd worden, blijven de overige bepalingen volledig van kracht. VERTAALABC en opdrachtgever zullen dan in overleg treden om nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige c.q. vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij indien en voor zoveel mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht worden genomen.
4. Deze algemene voorwaarden worden ook bedongen ten behoeve van een derde die bij de uitvoering van de opdracht wordt ingeschakeld. Als derde wordt in dit verband aangemerkt degene die met een vergelijkbare vertaalopleiding en/of –deskundigheid voor eigen rekening en risico vertalingen maakt in dezelfde talencombinaties als VERTAALABC en/of gerelateerde werkzaamheden verricht.
5. Indien onduidelijkheid bestaat over de uitleg van één of meerdere bepalingen van deze algemene voorwaarden, dan dient de uitleg plaats te vinden naar het doel en de strekking van deze bepalingen.
6. Indien zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden geregeld is, dan dient deze situatie te worden beoordeeld naar het doel en de strekking van deze algemene voorwaarden.

Artikel 2 – Aanbiedingen en offertes

1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen, offertes, opdrachten en overeenkomsten, daaronder begrepen iedere vervolgoopdracht of gewijzigde of aanvullende opdracht, alsmede op alle rechtsbetrekkingen als gevolg daarvan of in verband daarmee, tussen VERTAALABC en een opdrachtgever. Afwijkingen van deze algemene voorwaarden kunnen alleen schriftelijk worden overeengekomen en gelden alleen voor de overeenkomst waarbij deze afwijkingen zijn gemaakt.
2. De aanbiedingen en offertes van VERTAALABC zijn vrijblijvend en gelden gedurende 14 dagen, tenzij in de aanbieding of offerte anders is aangegeven. Indien het aanbod of de offerte niet binnen de gestelde termijn wordt aanvaard, komt dit te vervallen.
3. VERTAALABC kan niet aan het aanbod of de offerte worden gehouden indien opdrachtgever redelijkerwijs kan begrijpen dat het aanbod of de offerte, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat. In dat geval kunnen partijen in onderling overleg en met inachtneming van artikel 6 van deze algemene voorwaarden schriftelijk afwijken van hetgeen in de offerte is overeengekomen.
4. Indien VERTAALABC ten behoeve van het aanbod of de offerte de volledige, door opdrachtgever te leveren, tekst niet binnen vijf werkdagen heeft kunnen inzien, kan VERTAALABC na de aanvaarding door opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijnen herroepen.
5. De tarieven en prijzen in de aanbiedingen en offertes zijn exclusief BTW en andere heffingen van overheidswege, eventuele in het kader van de overeenkomst te maken kosten, daaronder begrepen reis- en reistijdskosten, verzend- en administratiekosten, tenzij in de aanbieding of offerte anders is aangegeven.

Artikel 3 – Totstandkoming van de overeenkomst

1. De overeenkomst tussen VERTAALABC en opdrachtgever komt tot stand en vangt aan op het moment dat de door opdrachtgever voor akkoord ondertekende of op een andere wijze voor akkoord bevestigde aanbieding of offerte door VERTAALABC retour is ontvangen, dan wel door de schriftelijke bevestiging door VERTAALABC van een mondelinge overeenstemming tussen partijen.

2. De overeenkomst wordt aangegaan voor het verrichten van een bepaalde dienst, die partijen uitdrukkelijk en schriftelijk zullen overeenkomen. De overeenkomst eindigt van rechtswege zodra de dienst is verricht.

Artikel 4 – Gegevens opdrachtgever

1. Opdrachtgever is gehouden alle informatie, die VERTAALABC volgens haar oordeel nodig heeft voor het uitvoeren van de verleende opdracht of waarvan opdrachtgever redelijkerwijs behoort te begrijpen dat deze noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van de opdracht, tijdig in de door VERTAALABC gewenste vorm en op de door VERTAALABC gewenste wijze ter beschikking van VERTAALABC te stellen. Onder de hiervoor bedoelde informatie wordt onder meer verstaan een inhoudelijke toelichting op de opdracht en de tekst, en relevante documentatie en terminologie.
2. Verzending van de in het vorige lid bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van opdrachtgever. Opdrachtgever verplicht zich daarbij alle noodzakelijke, preventieve (veiligheidsmaatregelen) te treffen om te voorkomen dat VERTAALABC bij de uitvoering van de overeenkomst schade lijdt.
3. Opdrachtgever staat in voor de juistheid, volledigheid en betrouwbaarheid van de door hem verstrekte informatie, ook indien deze van derden afkomstig zijn.
4. VERTAALABC heeft het recht de uitvoering van de opdracht op te schorten tot het moment dat opdrachtgever aan de in de vorige leden genoemde verplichtingen heeft voldaan en/of de uit de vertraging voortvloeiende extra kosten volgens de gebruikelijke tarieven aan opdrachtgever in rekening te brengen.
5. Opdrachtgever is niet gerechtigd zijn rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de overeenkomst over te dragen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van VERTAALABC.

Artikel 5 – Uitvoering van de overeenkomst

1. VERTAALABC neemt bij het aangaan van de overeenkomst een inspanningsverplichting op zich en geeft daarom geen garantie omtrent het bereiken van het beoogde resultaat.
2. VERTAALABC zal de overeenkomst naar beste inzicht en vermogen en in overeenstemming met de eisen van goed vakmanschap uitvoeren.
3. VERTAALABC bepaalt de wijze waarop de verleende opdracht wordt uitgevoerd. Daarbij zal VERTAALABC rekening houden met tijdig aangegeven en redelijke wensen van opdrachtgever, mits dit naar het oordeel van VERTAALABC bevorderlijk is voor een behoorlijke uitvoering van de overeenkomst.
4. Indien en voor zover een goede uitvoering van de overeenkomst dit vereist, heeft VERTAALABC het recht om bepaalde werkzaamheden (mede) te laten verrichten door derden, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. VERTAALABC zal over het inschakelen van derden, indien dit redelijkerwijs mogelijk en noodzakelijk is, met opdrachtgever overleggen en in ieder geval bij de selectie van derden de nodige zorgvuldigheid in acht nemen.
5. De aanspraken op grond van de door opdrachtgever verleende opdracht aan VERTAALABC gelden uitsluitend ten aanzien van opdrachtgever en dus niet ten aanzien van de aan opdrachtgever gelieerde ondernemingen, tenzij partijen anders schriftelijk zijn overeengekomen. Anderen dan opdrachtgever mogen niet op het resultaat van de voor opdrachtgever verrichte werkzaamheden of de uitvoering daarvan afgaan en kunnen daaraan geen rechten ontfen, tenzij dit door VERTAALABC uitdrukkelijk en schriftelijk is aanvaard.
6. Is voor de uitvoering van bepaalde werkzaamheden een termijn overeengekomen, dan is dit nimmer een fatale termijn. Bij overschrijding van de overeengekomen termijn dient opdrachtgever VERTAALABC daarom schriftelijk in gebreke te stellen. VERTAALABC dient daarbij een redelijke termijn te worden geboden om alsnog uitvoering te geven aan de overeenkomst.
7. Zodra VERTAALABC constateert of verwacht dat de verleende opdracht niet binnen de overeengekomen termijn kan worden uitgevoerd, stelt VERTAALABC opdrachtgever daarvan zo spoedig mogelijk in kennis.

Artikel 6 – Wijziging van de opdracht/overeenkomst

1. Indien tijdens de uitvoering van de overeenkomst blijkt dat het voor een behoorlijke uitvoering noodzakelijk is de opdracht te wijzigen of aan te vullen en/of de looptijd van de overeenkomst te wijzigen, zullen partijen tijdig en in onderling overleg de overeenkomst dienovereenkomstig aanpassen.
2. VERTAALABC zal bij de in onderling overleg overeengekomen aanpassing van de overeenkomst aangeven in hoeverre dit een wijziging van het (vaste) honorarium tot gevolg heeft.

3. VERTAALABC is niet gehouden tot vergoeding van enige schade als gevolg van de gewijzigde looptijd van de overeenkomst, tenzij sprake is van een fatale termijn.
4. Het niet of niet onmiddellijk uitvoeren van de aangepaste overeenkomst levert geen wanprestatie van VERTAALABC op en is voor opdrachtgever geen grond om de overeenkomst op te zeggen of te annuleren.
5. Indien naar het oordeel van VERTAALABC een wijziging in de uitvoering van de overeenkomst nodig is om op de juiste wijze aan de verplichtingen tegenover opdrachtgever te voldoen, is VERTAALABC gerechtigd deze eenzijdig aan te brengen, tenzij de redelijkheid en billijkheid daaraan in de weg staan.
6. Zonder daarmee in gebreke te komen, kan VERTAALABC een verzoek tot wijziging van de overeenkomst weigeren, indien dit in kwalitatief en/of kwantitatief opzicht gevolg zou kunnen hebben voor de in dat kader te verrichten werkzaamheden of te leveren zaken.

Artikel 7 – Intrekking van de opdracht

1. Indien opdrachtgever tijdens de uitvoering van de overeenkomst de opdracht intrekt, is hij betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.
2. Indien VERTAALABC voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze tijd niet meer op andere wijze kan worden benut, is opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

Artikel 8 – Geheimhouding

1. Beide partijen zijn verplicht tot geheimhouding van alle vertrouwelijke informatie die zij in het kader van hun overeenkomst van elkaar hebben verkregen. VERTAALABC is tevens verplicht tot geheimhouding van de verkregen resultaten door verwerking van de door opdrachtgever ter beschikking gestelde vertrouwelijke informatie. De verplichtingen van VERTAALABC gelden ook voor de volgens artikel 5, lid 4, door VERTAALABC (met medeweten van opdrachtgever) ingeschakelde derden.
2. Beide partijen zullen bij het gebruik van de vertrouwelijke informatie die hen in het kader van de overeenkomst ter kennis is gekomen, de grootst mogelijke zorgvuldigheid betrachten.
3. Informatie geldt als vertrouwelijk als dit door de andere partij is meegedeeld of als dit voortvloeit uit de aard van de informatie. Deze geheimhouding geldt niet voor zover wettelijke of beroepsregels VERTAALABC een informatieplicht opleggen.
4. VERTAALABC is gerechtigd de na bewerking verkregen resultaten, mits die resultaten niet te herleiden zijn tot individuele opdrachtgevers, aan te wenden voor statistische of vergelijkende doeleinden.
5. Opdrachtgever verleent VERTAALABC toestemming bij de communicatie gebruik te maken van alle op dat moment gebruikelijke communicatiemiddelen, in het bijzonder ook het internet.

Artikel 9 - Levering

1. De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, waarbij het bepaalde in artikel 6 in acht wordt genomen.
2. Levering van het resultaat wordt geacht te hebben plaatsgevonden op het tijdstip van persoonlijke overhandiging aan opdrachtgever aan het vestigingsadres van VERTAALABC, van verzending per gewone post of koerier, van digitale verzending of verzending via elektronische post. Levering van het resultaat via digitale verzending of elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.
3. Opdrachtgever is verplicht het resultaat af te nemen op het moment dat dit hem ter beschikking wordt gesteld. Indien opdrachtgever afname weigert of nalatig is met het verstrekken van informatie of instructies die noodzakelijk zijn voor de levering, dan is VERTAALABC gerechtigd het resultaat op te slaan voor rekening en risico van opdrachtgever. Het risico van verlies, beschadiging of waardevermindering gaat op opdrachtgever over op het moment waarop het resultaat aan opdrachtgever ter beschikking is gesteld.
4. In verband met de uitvoering van de overeenkomst door VERTAALABC is opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door VERTAALABC mogelijk te maken.

Artikel 10 – Intellectuele eigendom

1. VERTAALABC behoudt zich de rechten en bevoegdheden voor die haar toekomen op grond van de Auteurswet en andere intellectuele wet- en regelgeving. VERTAALABC heeft het recht de door de uitvoering van een overeenkomst aan haar zijde toegenomen kennis ook voor andere doeleinden te gebruiken, voor zover hierbij geen vertrouwelijke informatie ter kennis van derden wordt gebracht.
2. Behoudens de uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van VERTAALABC is het opdrachtgever niet toegestaan om de door VERTAALABC vervaardigde vertalingen en andere teksten of de vastlegging daarvan op gegevensdragers al dan niet samen met of door inschakeling van derden te gebruiken, te verveelvoudigen, te openbaren of te exploiteren. Dit verbod geldt niet voor het eigen gebruik door opdrachtgever van de stukken voor zichzelf of zijn eigen onderneming (ondernemingen die behoren tot de groep waartoe opdrachtgever behoort, niet daaronder begrepen).
3. Opdrachtgever vrijwaart VERTAALABC tegen aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik door opdrachtgever van het geleverde.
4. Opdrachtgever vrijwaart VERTAALABC ook tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendom, octrooi, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.
5. Bij (onderhandse of notariële) akte kunnen partijen overeenkomen dat VERTAALABC haar rechten en bevoegdheden op grond van de Auteurswet en andere intellectuele wet- en regelgeving overdraagt aan opdrachtgever, al dan niet tegen een vergoeding.

Artikel 11 – Overmacht

1. Indien VERTAALABC haar verplichtingen uit de overeenkomst niet, niet tijdig of niet behoorlijk kan nakomen wegens overmacht die redelijkerwijs niet aan VERTAALABC kan worden toegerekend, worden die verplichtingen opgeschort tot op het moment dat VERTAALABC alsnog in staat is deze verplichtingen op de overeengekomen wijze na te komen.
2. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan naast datgene wat daarover in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken en omstandigheden, voorzien of niet voorzien, waarop VERTAALABC geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor VERTAALABC niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Dit is onder andere het geval bij brand, ongeval, ziekte, arbeidsongeschiktheid, overlijden, werkstaking, oproer, oorlog, transportmoeilijkheden, het geheel of gedeeltelijk in gebreke blijven van toeleveranciers, beperkende overheidsmaatregelen van welke aard ook, en voorts bij iedere andere omstandigheid waarop VERTAALABC geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor zij niet in staat is haar verplichtingen op grond van de overeenkomst na te komen.
3. Ingeval van overmacht zal door of namens VERTAALABC hiervan zo spoedig mogelijk telefonisch en/of schriftelijk aan opdrachtgever mededeling worden gedaan.
4. Indien de periode waarin door overmacht nakoming van de verplichtingen door VERTAALABC niet mogelijk is, langer duurt dan twee maanden, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat. Indien opdrachtgever consument is, geldt de in dit lid bedoelde opschortingbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid aan VERTAALABC op grond van de wet toekomt.
5. Indien VERTAALABC bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is VERTAALABC gerechtigd het al uitgevoerde dan wel het nog uit te voeren gedeelte afzonderlijk te factureren en is opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 12 – Honorarium

1. Partijen kunnen bij het tot stand komen van de overeenkomst een honorarium op basis van het aantal woorden of op basis van werkelijk bestede uren overeenkomen gerelateerd aan de in de overeenkomst vermelde tarieven.
2. Voor de bepaling van het aantal woorden wordt gebruik gemaakt van de gangbare woordenteller in tekstverwerkingsprogramma's zoals Microsoft Word.
3. Voor de berekening van de bestede tijd wordt een tijdseenheid van 15 minuten als kleinste gehanteerd. Tijdsbestedingen kleiner dan deze tijdseenheid worden naar boven afgerond.
4. Het door VERTAALABC gehanteerde woord- en uurtarief zijn exclusief de van toepassing zijnde BTW en andere heffingen die van overheidswege worden opgelegd.
5. In de overeenkomst staat tevens aangegeven of kantoorkosten (zoals verzending per reguliere post, kosten van telefoon, fax en elektronische communicatie, kopieerkosten en documentvervaardiging en -opslag), reizen, reis- en reistijdskosten en andere direct met de opdracht samenhangende kosten (zoals

- de kosten van een apostille of legalisatie) in het honorarium zijn inbegrepen. Voor zover deze kosten niet zijn inbegrepen, worden ze afzonderlijk berekend. Kantoorkosten worden dan als een door VERTAALABC vast te stellen percentage van het honorarium in rekening gebracht.
6. VERTAALABC behoudt zich het recht voor het overeengekomen honorarium te verhogen wanneer door opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die VERTAALABC tot meer werkzaamheden of kosten verplichten dan VERTAALABC bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Genoemde opsomming is niet limitatief.
 7. Indien VERTAALABC met opdrachtgever een vast honorarium of vaste prijs overeenkomt, dan is VERTAALABC niettemin te allen tijde gerechtigd tot verhoging van dit honorarium of deze prijs zonder dat opdrachtgever in dat geval gerechtigd is om de overeenkomst om die reden te ontbinden, indien de verhoging van de prijs voortvloeit uit een bevoegdheid of verplichting op grond van wet- of regelgeving of haar oorzaak vindt in een stijging van de prijs van grondstoffen, lonen et cetera of op andere gronden die bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs niet voorzienbaar waren.
 8. Indien voor de uitvoering van de opdracht een vast honorarium of een vaste prijs is afgesproken en de uitvoering van de opdracht tot extra werkzaamheden leidt die redelijkerwijs niet geacht kunnen worden in het vaste honorarium of de vaste prijs te zijn inbegrepen, zal VERTAALABC opdrachtgever voorafgaand schriftelijk informeren over de financiële gevolgen van de extra werkzaamheden.
 9. Indien de overeenkomst is aangegaan voor een aaneensluitende periode van een half jaar of langer, is VERTAALABC gerechtigd om het met opdrachtgever overeengekomen uurtarief en/of de overeengekomen prijs eenmaal per half jaar aan te passen.
 10. In het in voorgaande lid genoemde geval is VERTAALABC gerechtigd de opdracht maandelijks aan opdrachtgever in rekening te brengen, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.

Artikel 13 – Facturatie en betaling

1. VERTAALABC heeft het recht van opdrachtgever gehele of gedeeltelijke (aanvullende) vooruitbetaling te verlangen. Deze (aanvullende) vooruitbetaling zal op de laatste factuur in mindering worden gebracht.
2. De (aanvullende) vooruitbetaling dient per omgaande, maar uiterlijk binnen drie werkdagen na dagtekening van de factuur waarmee VERTAALABC om betaling van voornoemd (aanvullend) vooruitbetaling heeft verzocht, te worden voldaan.
3. VERTAALABC behoudt zich het recht voor om van opdrachtgever (aanvullende) zekerheid in de vorm van, bijvoorbeeld, een bankgarantie te verlangen alvorens met de uitvoering van de opdracht te beginnen. Indien opdrachtgever niet binnen vijf werkdagen na schriftelijk verzoek daartoe een zekerheid als hiervoor bedoeld heeft gesteld, heeft VERTAALABC het recht haar verplichtingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 12, lid 1, voor een door haar bepaalde termijn op te schorten en/of de overeenkomst te ontbinden. In geval van opschorting en/of ontbinding van de overeenkomst behoudt VERTAALABC het recht op vergoeding van de tot dan toe uitgevoerde werkzaamheden.
4. VERTAALABC heeft het recht betaling in gedeelten tijdens de uitvoering van de overeenkomst te verlangen alvorens met de uitvoering van de overeenkomst te beginnen. Indien opdrachtgever in een dergelijk geval de betalingsverplichtingen volgens het hierna volgende lid 5 niet nakomt, heeft VERTAALABC het recht haar verplichtingen op te schorten en/of de overeenkomst te ontbinden. In geval van opschorting en/of ontbinding van de overeenkomst behoudt VERTAALABC het recht op vergoeding van de tot dan toe uitgevoerde werkzaamheden.
5. Betaling van facturen van VERTAALABC door – opdrachtgever -consument dient bij levering door persoonlijke overhandiging als bedoeld in artikel 9, lid 1, plaats te vinden in de valuta waarin de factuur is gesteld (contante betaling);
 - opdrachtgever -consument dient binnen 14 dagen na factuurdatum plaats te vinden in de valuta waarin de factuur is gesteld door overschrijving van het verschuldigde bedrag naar een door VERTAALABC nader aan te wijzen rekeningnummer en zonder enig recht op korting of schuldvergelijking;
 - opdrachtgever -niet-consument binnen 14 dagen na factuurdatum plaats te vinden in de valuta waarin de factuur is gesteld door overschrijving van het verschuldigde bedrag naar een door VERTAALABC nader aan te wijzen rekeningnummer en zonder enig recht op korting of schuldvergelijking.
6. In geval van niet-contante betaling vindt de levering door persoonlijke overhandiging niet plaats. Partijen kunnen in dat geval bij schriftelijke overeenkomst een aanvullende regeling treffen.

7. In geval van niet of niet volledige betaling is opdrachtgever na verstrijken van de termijn van 14 dagen van rechtswege en zonder nadere sommatie of ingebrekestelling in verzuim.
8. Indien opdrachtgever in verzuim is, zijn – onverminderd de overige rechten van VERTAALABC– alle vorderingen van VERTAALABC op opdrachtgever dadelijk en geheel opeisbaar, ook al is de betalingstermijn nog niet verstreken. Bovendien heeft VERTAALABC in dat geval het recht haar dienstverlening op te schorten, zonder dat zij aansprakelijk is voor eventuele schade als gevolg daarvan.
9. Indien opdrachtgever in verzuim is, is VERTAALABC gerechtigd om zonder nadere aankondiging aan opdrachtgever de wettelijke rente in rekening te brengen gerekend vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van algehele voldoening.
10. Betalingen door opdrachtgever worden achtereenvolgens in mindering gebracht op de kosten, de opengevallen rente en de hoofdsom plus lopende rente, ongeacht of opdrachtgever een andere volgorde heeft aangewezen. Volledige aflossing van de hoofdsom kan worden geweigerd door VERTAALABC, indien daarbij niet ook de opengevallen en lopende rente en (incasso)kosten worden voldaan.
11. Indien opdrachtgever tekort schiet in de nakoming van één of meerdere verplichtingen jegens VERTAALABC, komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening - zowel in als buiten rechte - voor rekening van opdrachtgever. De buitengerechtigde kosten worden berekend op basis van wat in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is, momenteel de berekeningsmethode volgens Rapport Voorwerk II(staffel incassokosten). Indien VERTAALABC echter hogere kosten ter incasso heeft gemaakt die redelijkerwijs noodzakelijk waren, komen de werkelijk gemaakte kosten voor vergoeding in aanmerking. De eventuele gemaakte gerechtelijke en executiekosten zullen eveneens op opdrachtgever worden verhaald. Opdrachtgever is over de verschuldigde incassokosten eveneens rente verschuldigd.
12. In geval van liquidatie, faillissement, ontbinding, feitelijke bedrijfsbeëindiging of surseance van betaling van opdrachtgever zijn de vorderingen van VERTAALABC en de verplichtingen van opdrachtgever tegenover VERTAALABC onmiddellijk opeisbaar.

Artikel 14 – Eigendomsvoorbehoud

1. De door VERTAALABC geleverde zaken blijven eigendom van VERTAALABC totdat opdrachtgever heeft voldaan aan alle uit de overeenkomst(en) voortvloeiende verplichtingen, de vergoeding van vorderingen wegens tekortschieten in de nakoming van die overeenkomst(en) door opdrachtgever daaronder uitdrukkelijk begrepen. Tot dat moment worden de geleverde zaken geacht door VERTAALABC aan opdrachtgever om niet in bewaring te zijn gegeven.
2. Opdrachtgever is niet bevoegd om de onder het eigendomsvoorbehoud vallende zaken te verkopen, te gebruiken als betaalmiddel, te verpanden of op enige andere wijze te bezwaren.
3. Indien opdrachtgever in verzuim is ten aanzien van enige op hem rustende verplichting is VERTAALABC gerechtigd de haar toebehorende zaken op kosten van opdrachtgever zelf terug te halen van de plaats waar zij zich bevinden. Opdrachtgever geeft voor dat geval reeds nu onvoorwaardelijke en niet herroepbare toestemming aan VERTAALABC of door deze aan te wijzen derden om al die plaatsen te betreden waar de eigendommen van VERTAALABC zich bevinden en die zaken terug te nemen.
4. Alle kosten en schade, vallende op of veroorzaakt door de zaken gedurende de periode dat zij zich onder opdrachtgever bevonden, komen voor diens rekening en risico.
5. Opdrachtgever is verplicht de onder het eigendomsvoorbehoud geleverde zaken te verzekeren en verzekerd te houden tegen brand, ontploffing- en waterschade alsmede tegen diefstal en de polis van deze verzekering op eerste verzoek ter inzage te geven.
6. Indien en zolang VERTAALABC nog eigenaar is van de aan opdrachtgever geleverde/ nog te leveren zaken, zal opdrachtgever VERTAALABC onmiddellijk op de hoogte stellen wanneer genoemde zaken in beslag (dreigen te) worden genomen of anderszins door derden aanspraak wordt gemaakt op (enig onderdeel van) genoemde zaken. Bovendien zal opdrachtgever VERTAALABC op haar eerste verzoek mededelen waar genoemde zaken zich bevinden.
7. Opdrachtgever staat ervoor in dat een beslag op genoemde zaken zo spoedig mogelijk wordt opgeheven. Bij (dreigend) beslag, (voorlopige) surseance van betaling of faillissement aan de kant van opdrachtgever, zal opdrachtgever de met beslag dreigende derde, de beslagleggende deurwaarder, de bewindvoerder of de curator onmiddellijk wijzen op de eigendomsrechten van VERTAALABC.

Artikel 15 – Bezwaren en klachten

1. Bezwaren tegen de hoogte van een factuur van VERTAALABC dienen binnen 14 dagen na factuurdatum schriftelijk aan VERTAALABC gemotiveerd kenbaar te worden gemaakt. Indien gemotiveerd bezwaar binnen de gestelde termijn uitblijft, wordt opdrachtgever geacht met de hoogte van de factuur in te stemmen. Bezwaar schort de betalingsverplichtingen van opdrachtgever niet op, tenzij VERTAALABC schriftelijk aan opdrachtgever te kennen heeft gegeven dat zij het bezwaar volledig gegrond acht.
2. Klachten over de verrichte werkzaamheden met betrekking tot de opdracht dienen, op straffe van verval, schriftelijk en binnen 10 werkdagen na ontdekking van het gebrek dan wel uiterlijk 10 werkdagen na beëindiging van de desbetreffende overeenkomst aan VERTAALABC kenbaar gemaakt te worden.
3. Wijziging door VERTAALABC van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van opdrachtgever houdt niet in dat VERTAALABC erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.
4. Een klacht ontslaat opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
5. De klacht dient een zo gedetailleerd mogelijke omschrijving van de tekortkoming te bevatten, zodat VERTAALABC in staat is adequaat te reageren.
6. VERTAALABC is gerechtigd de in verband met de klachtenbehandeling gewerkte extra tijd en overige gemaakte kosten al dan niet volledig aan opdrachtgever in rekening te brengen.
7. Indien het alsnog verrichten van de overeengekomen dienstverlening niet meer mogelijk of zinvol is en opdrachtgever dit onverwijld en schriftelijk kenbaar heeft gemaakt, zal VERTAALABC slechts aansprakelijk zijn binnen de grenzen van artikel 16.
8. Indien de klacht naar het oordeel van VERTAALABC gegrond is, zal VERTAALABC het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen.
9. Indien VERTAALABC aannemelijk heeft gemaakt dat de klacht onterecht is, is VERTAALABC gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra tijd en overige extra gemaakte kosten volledig aan opdrachtgever in rekening te brengen.
10. Indien opdrachtgever en VERTAALABC niet binnen een redelijke termijn tot een oplossing ten aanzien van de klacht komen, kan binnen twee maanden nadat dat is komen vast te staan het geschil worden voorgelegd aan de Geschillencommissie van het Nederlands Genootschap voor Tolken en Vertalers (NGTV). Beslechting van het geschil vindt dan plaats in overeenstemming met het geschillenreglement van het NGTV.
11. Het recht van reclame van opdrachtgever vervalt indien opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt of heeft doen bewerken en in voorkomend geval aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 16 – Aansprakelijkheid en vrijwaring

1. Indien opdrachtgever tekort schiet in de nakoming van één of meerdere verplichtingen tegenover VERTAALABC, is opdrachtgever aansprakelijk voor alle schade aan de zijde van VERTAALABC daardoor direct of indirect ontstaan.
2. Indien VERTAALABC aansprakelijk mocht zijn, dan is deze aansprakelijkheid beperkt tot wat in deze bepaling is geregeld.
3. VERTAALABC is nimmer aansprakelijk voor tekortkomingen in de werkzaamheden van door VERTAALABC in overleg met opdrachtgever ingeschakelde derden.
4. VERTAALABC is niet aansprakelijk voor:
 - schade van welke aard ook doordat VERTAALABC is uitgegaan van door of vanwege opdrachtgever verstrekte onjuiste en/of onvolledige gegevens;
 - schade van welke aard ook als gevolg van dubbelzinnigheid van de door opdrachtgever geleverde tekst;
 - beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst door of namens opdrachtgever ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers;
 - schade van welke aard ook ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of ten gevolge van de aanwezigheid van computervirussen in door VERTAALABC geleverde bestanden of informatiedragers;
 - schade van welke aard ook, die het gevolg is van een handelen of nalaten van door opdrachtgever ingeschakelde hulppersonen (werknemers van opdrachtgever daaronder begrepen), ook indien deze werkzaam zijn bij een met VERTAALABC verbonden organisatie;
 - schade van welke aard ook en/of kosten die voortvloeien uit het gebruik van de op de website van VERTAALABC ter beschikking gestelde informatie of documenten. Het gebruik van deze informatie of documenten is geheel voor rekening en risico van de gebruiker.

5. VERTAALABC is niet aansprakelijk voor bij opdrachtgever of derden ontstane indirecte schade, daaronder begrepen gevolgschade, vertragingsschade, gedeelde winst, bedrijfsschade, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie.
6. VERTAALABC heeft te allen tijde het recht de door opdrachtgever geleden schade, indien en voor zover mogelijk, ongedaan te maken.
7. VERTAALABC is slechts aansprakelijk tegenover opdrachtgever voor een aan VERTAALABC toerekenbare tekortkoming in de uitvoering van de overeenkomst, indien en voor zover deze tekortkoming bestaat in het niet in acht nemen van de zorgvuldigheid en deskundigheid waarop bij de uitvoering mocht worden vertrouwd.
8. De aansprakelijkheid van VERTAALABC wegens toerekenbare tekortkoming in de nakoming van de overeenkomst ontstaat slechts indien opdrachtgever VERTAALABC onverwijld en deugdelijk schriftelijk in gebreke stelt, daarbij een redelijke termijn stelt ter zuivering van de tekortkoming, en VERTAALABC ook na die termijn toerekenbaar in de nakoming van de verplichtingen blijft tekortschieten.
9. Indien VERTAALABC aansprakelijk mocht zijn voor enigerlei schade, dan is de aansprakelijkheid in ieder geval beperkt tot maximaal de factuurwaarde exclusief BTW van de desbetreffende overeenkomst.
10. VERTAALABC is uitsluitend aansprakelijk voor directe schade. Onder directe schade wordt verstaan:
 - de redelijke kosten ter vaststelling van de oorzaak en de omvang van de schade, voor zover de vaststelling betrekking heeft op schade in de zin van deze voorwaarden;
 - de eventuele redelijke kosten gemaakt om de gebrekkige prestatie van VERTAALABC aan de overeenkomst te laten beantwoorden, voor zoveel deze aan haar toegerekend kunnen worden;
 - de redelijke kosten, gemaakt ter voorkoming of beperking van schade, voor zover opdrachtgever aantoonbaar dat deze kosten hebben geleid tot beperking van directe schade als bedoeld in deze algemene voorwaarden.
11. Opdrachtgever vrijwaart VERTAALABC tegen en stelt VERTAALABC schadeloos voor alle aanspraken van derden die direct of indirect, middellijk of onmiddellijk met de uitvoering van de overeenkomst samenhangen en alle daarmee verband houdende financiële gevolgen.
12. Opdrachtgever vrijwaart VERTAALABC eveneens voor schade, die is veroorzaakt door handelen of nalaten van bij de uitvoering van de overeenkomst betrokken derden.
13. Indien VERTAALABC door derden mocht worden aangesproken, dan is opdrachtgever gehouden VERTAALABC zowel in als buiten rechte bij te staan en onverwijld al datgene te doen wat van hem in dat geval verwacht mag worden. Mocht opdrachtgever in gebreke blijven in het nemen van adequate maatregelen, dan is VERTAALABC, zonder ingebrekestelling, gerechtigd zelf daartoe over te gaan. Alle kosten en schade aan de zijde van VERTAALABC en derden daardoor ontstaan, komen integraal voor rekening en risico van opdrachtgever.
14. De in deze voorwaarden opgenomen beperkingen van de aansprakelijkheid gelden niet indien de schade te wijten is aan opzet of grove schuld van VERTAALABC.

Artikel 17 – Opschorting, ontbinding en tussentijdse opzegging van de overeenkomst

1. VERTAALABC heeft het recht de uitvoering van de opdracht op te schorten, waaronder begrepen de uitvoering van werkzaamheden en de afgifte van bescheiden of andere zaken aan opdrachtgever of derden, en/of de overeenkomst te ontbinden, indien:
 - opdrachtgever tekort schiet in de nakoming van in de overeenkomst en deze algemene voorwaarden vastgelegde verplichtingen; - na het sluiten van de overeenkomst VERTAALABC ter kennis gekomen omstandigheden goede grond geven te vrezen dat opdrachtgever zijn verplichtingen niet zal nakomen;
 - opdrachtgever bij het sluiten van de overeenkomst verzocht is om zekerheid te stellen voor de voldoening van zijn verplichtingen uit de overeenkomst en deze zekerheid uitblijft of onvoldoende is;
 - door de niet tijdige nakoming aan de zijde van opdrachtgever niet langer van VERTAALABC kan worden gevergd dat zij de overeenkomst tegen de oorspronkelijk overeengekomen condities zal nakomen;
 - zich omstandigheden voordoen die van dien aard zijn dat nakoming van de opdracht onmogelijk of naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid niet langer kan worden gevergd dan wel indien zich anderszins omstandigheden voordoen die van dien aard zijn dat ongewijzigde instandhouding van de opdracht in redelijkheid niet mag worden verwacht, een en ander onder voorbehoud van rechten.

2. Indien de ontbinding aan opdrachtgever toerekenbaar is, is VERTAALABC gerechtigd tot vergoeding van de schade, daaronder begrepen de kosten, die door de schade direct en indirect zijn ontstaan.
3. Indien VERTAALABC bij de uitvoering van de overeenkomst gebruik maakt van door haar ingeschakelde derden en deze derden beëindigen de overeenkomst met VERTAALABC tussentijds, dan heeft VERTAALABC het recht de overeenkomst met opdrachtgever te beëindigen zonder dat daarbij een opzegtermijn in acht hoeft te worden genomen en zonder dat zij aansprakelijk is voor eventuele schade als gevolg daarvan, tenzij partijen anders overeenkomen.
4. VERTAALABC heeft voorts het recht de overeenkomst met onmiddellijke ingang geheel of gedeeltelijk tussentijds te beëindigen, zonder dat een opzegtermijn en opgaaf van redenen in acht hoeven te worden genomen, zonder dat een ingebrekestelling of ALGEMENE VOORWAARDEN VERTAALABC Gedeponneerd bij Kamer van Koophandel te Rotterdam Pagina 11 van 12 onder depotnummer 24449570 rechterlijke tussenkomst is vereist en zonder dat VERTAALABC tot een schadevergoeding of schadeloosstelling zal zijn verschuldigd, indien:
 - opdrachtgever tekort schiet in de nakoming van enige verplichting voortvloeiende uit de overeenkomst of deze algemene voorwaarden en dit tekortschieten niet binnen 14 dagen na daartoe schriftelijke te zijn aangemaand door opdrachtgever is hersteld;
 - opdrachtgever onverwijld en schriftelijk een beroep doet op overmacht onder vermelding van het moment van intreden daarvan en de overmachtperiode langer dan twee maanden heeft geduurd, of zodra vaststaat dat deze periode langer dan twee maanden gaat duren;
 - door opdrachtgever surseance van betaling of faillissement is aangevraagd, opdrachtgever in staat van liquidatie of faillissement is verklaard, beslag is gelegd op diens activa of een deel daarvan;
 - ten aanzien van opdrachtgever de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen van toepassing is verklaard of een andere omstandigheid aanwezig is waardoor opdrachtgever niet langer vrijelijk over zijn vermogen kan beschikken;
 - indien opdrachtgever niet behoorlijk of niet tijdig aan een voor hem uit de overeenkomst of deze algemene voorwaarden voortvloeiende verplichting voldoet, ondanks daartoe in de gelegenheid te zijn gesteld en ondanks daartoe te zijn aangemaand.
5. Indien de overeenkomst tussentijds wordt opgezegd door VERTAALABC, zal VERTAALABC in overleg met opdrachtgever zorg dragen voor overdracht van nog te verrichten werkzaamheden aan derden, tenzij de opzegging aan opdrachtgever toerekenbaar is. Indien de overdracht van de werkzaamheden voor VERTAALABC extra kosten met zich meebrengt, worden deze aan opdrachtgever in rekening gebracht. Opdrachtgever is gehouden deze kosten binnen de daarvoor genoemde termijn te voldoen, tenzij VERTAALABC anders aangeeft.
6. Indien de overeenkomst wordt ontbonden zijn de vorderingen van VERTAALABC op opdrachtgever onmiddellijk opeisbaar. Indien VERTAALABC de nakoming van de verplichtingen opschort, behoudt zij haar aanspraken uit de wet en overeenkomst.
7. Overschrijding door VERTAALABC van een overeengekomen fatale termijn geeft opdrachtgever niet het recht de overeenkomst tussentijds te beëindigen, of de afname van of betaling voor diensten te weigeren, tenzij opdrachtgever VERTAALABC schriftelijk alsnog een redelijke termijn voor de levering heeft gesteld en VERTAALABC ook binnen deze termijn niet aan haar verplichtingen voldoet. Een en ander ontslaat opdrachtgever niet van zijn verplichting om de door VERTAALABC tijdens de overschrijding aan de uitvoering van de opdracht bestede tijd te vergoeden.
8. Indien de overeenkomst door opdrachtgever wordt beëindigd, is opdrachtgever betaling van het al uitgevoerde deel van de overeenkomst verschuldigd, evenals een vergoeding op basis van een uurtarief voor al uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Desgewenst stelt VERTAALABC het al vervaardigde werk ter beschikking van opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde werk wordt in dat geval niet ingestaan.
9. Indien VERTAALABC voor de uitvoering van de beëindigde overeenkomst tijd heeft gereserveerd, kan VERTAALABC opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de overeenkomst in rekening brengen.
10. VERTAALABC is niet aansprakelijk voor eventueel uit een dergelijke opschorting voortvloeiende schade, van welke aard ook, voor Opdrachtgever of derden. VERTAALABC behoudt steeds het recht schadevergoeding te vorderen.

Artikel 18 – Toepasselijk recht en geschillen

1. Op elke overeenkomst tussen opdrachtgever en VERTAALABC is het Nederlands recht van toepassing.
2. De rechter in de vestigingsplaats van VERTAALABC is bij uitsluiting bevoegd van geschillen met opdrachtgever kennis te nemen, tenzij de wet dwingend anders voorschrijft.

3. Partijen zullen eerst een beroep op de rechter doen, nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen een geschil in onderling overleg te beslechten.
4. Alle in redelijkheid gemaakt gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten, die het gevolg zijn van niet-nakoming door opdrachtgever van verplichtingen voortvloeiende uit de overeenkomst, komen voor rekening van opdrachtgever.
5. Geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

Artikel 19 – Slotbepalingen

1. Deze algemene voorwaarden blijven van kracht indien VERTAALABC van naam, rechtsvorm of eigenaar verandert.
2. VERTAALABC is bevoegd deze algemene voorwaarden te wijzigen. Van toepassing is steeds de laatst gedeponeerde versie dan wel de versie zoals die gold ten tijde van het tot stand komen van de overeenkomst met VERTAALABC.
3. De Nederlandse tekst van de algemene voorwaarden is steeds bepalend voor de uitleg daarvan.
4. Deze algemene voorwaarden zijn bij VERTAALABC op te vragen en worden op verzoek aan opdrachtgever kosteloos toegezonden.
5. VERTAALABC draagt zorg voor toegang tot deze algemene voorwaarden door
 - publicatie op haar website;
 - overhandiging of toezending bij de offerte of bij het sluiten van de overeenkomst;
 - digitale bekendmaking bij de digitaal gedane offerte of bij de digitaal tot stand gekomen overeenkomst, waarbij de algemene voorwaarden via een bijlage bij of via een hyperlink in het e-mailbericht kan worden gedownload.
6. Is de overeenkomst schriftelijk maar niet digitaal tot stand gekomen, dan is digitale toezending van de algemene voorwaarden aan opdrachtgever alleen mogelijk met zijn toestemming.
7. Deze algemene voorwaarden zijn gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel te Rotterdam onder depotnummer 24449570.